

Аринина Наталия Николаевна

учитель

ГБОУ «СОШ №2»

ж.-д. ст. Шентала, Самарская область

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УРОЧНОЙ И ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

***Аннотация:** в статье предлагается методическая разработка «Столкновение культур», которая знакомит с таким понятием как «кросскультурный шок», раскрывает причины «межкультурного конфликта», предлагает примеры столкновения культур на примере реального общения с иностранцами. Автором отмечено, что непонимание кросскультурных особенностей поведения и языка людей вызывает трудности в общении, приводит к межкультурному конфликту. Развитие способности обучающихся к межкультурной коммуникации это задача межкультурного аспекта современного образования. Особое внимание уделяется практическим заданиям.*

***Ключевые слова:** культура, современный культурный человек, диалог культур, межкультурная коммуникация, кросскультурный конфликт.*

Актуальность всех вопросов, связанных с культурой, приобрела в настоящее время небывалую остроту. Непонимание кросскультурных особенностей поведения и языка людей вызывает трудности в общении, состояние растерянности и беспомощности с представителями других культур и приводит к межкультурному конфликту. Развитие способности обучающихся к межкультурной коммуникации, т. е. способности к пониманию чужой культуры, критическому анализу оснований собственного поведения, признанию чужой культурной самобытности, умение строить диалогические отношения и идти на разумный компромисс, т. е. формировать лингвокультурологическую (межкультурную) компетенцию это задача межкультурного аспекта современного образования.

Данная методическая разработка составлена с учетом межпредметных связей между такими предметами, как история, русский язык, литература, иностранный язык, психология, социология, география, информационные технологии. Предлагаемое тематическое наполнение методической разработки носит рекомендательный характер.

Методическая разработка «Столкновение культур» разработана в рамках программы лингвистического клуба «Across cultures», программы учебного курса внеурочной деятельности «В мире англоязычной культуры» для обучающихся 5–11-ых классов средней общеобразовательной школы. Материал может быть использован для подготовки проектов и научно-исследовательских работ в рамках предмета «Английский язык».

Цель – ознакомить обучающихся с современными представлениями о межкультурной коммуникации.

Задачи:

- познакомить обучающихся с понятиями «культура», «культурный человек», «кросскультурный конфликт»;
- рассмотреть проблемы и трудности, возникающие в ходе общения и взаимодействия носителей разных культур, освоить стратегии преодоления этих проблем;
- развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- сформировать практические навыки и умения в общении с представителями других культур.

Методология – проблемное изложение материала в междисциплинарном пространстве.

Основные подходы, предусматриваемые в разработке:

- лингвокультурологический;
- социокультурный;
- личностно-деятельностный;
- коммуникативно-ориентированный;
- интегративный;

- технология формирования ценностных ориентиров.

Содержание: 2 лекции, 2 практических задания, 2 часа поисковой групповой и индивидуальной работы в форме проектной деятельности, 2 часа творческой работы (подготовка рефератов). 1 час – круглый стол (защита рефератов).

Педагогические технологии и методики:

- технология развития критического мышления;
- обучение в сотрудничестве;
- метод проектов;
- информационно-коммуникационная технология;
- технология интерактивного обучения;
- здоровьесберегающие технологии.

При работе над каждой темой обучающиеся:

- выполняют познавательно-поисковые задания;
- выполняют групповые и индивидуальные проекты, выступают с отчетами о результатах (рефераты) во время Круглого стола;
- оценивают вместе педагогом (научным руководителем, наставником) качество своей работы при выполнении заданий сопоставительного анализа.

В лекции 1 «Знакомство. Что такое культура» обучающиеся знакомятся с терминами «культура», «интеллигентность», «образованность», «культура и цивилизация», «русская культура», «национальные черты русского человека». Рассмотрены определяющие черты современного культурного человека (внешние признаки, черты характера, саморазвитие, сотрудничество с людьми, преданность родной стране и ее культуре). Для участников подготовлен тест «Культурный ли Вы человек?» В качестве практического задания обучающимся предлагается написать эссе «Какого человека можно считать культурным», подготовить реферат на тему «Что такое массовая культура», ответить на проблемные вопросы, а именно «Связаны ли межличностные отношения и правила поведения», «Каковы культурные традиции разных стран». Участникам предложены темы для самостоятельной работы о видах этикета. Итоговые работы презентуются во время Круглого стола.

В лекции 2 «Столкновение культур» обучающиеся знакомятся с таким понятием, как «кросскультурный шок», раскрываются причины «межкультурного конфликта». Рассматриваются примеры столкновения культур на примере реального общения с иностранцами как в их стране, так и в России. Подчеркивается, что такого рода конфликты порождают множество курьезов, анекдотов, смешных сюжетов («наши за границей, иностранцы в России и т.п.), неприятностей, драм и даже трагедий.

В лекции акцентируется внимание на понятии эквивалентности слов и реалий. При переводе слов с английского языка на русский знать лексическое значение слова явно недостаточно. В прямом переводе эквиваленты могут скрывать существенные культурно обусловленные различия. Узнав новое иностранное слово, следует быть очень осторожным с его употреблением: за словом стоит понятие, за понятием – предмет или явление реальности мира, а это мир иной страны, иностранный, чужой, чуждый. Все расхождения языков и культур выявляются через их сопоставление. И часто слова разных языков выглядят обманчиво эквивалентными.

Например, когда мы говорим о *дружбе*, мы приписываем этому понятию культурно обусловленные смыслы, присущие словам данного языка. Тем самым придаем ему несуществующую универсальность и совершаем серьезную культурную ошибку. Английское слово *friend* не включает в себя тех смысловых компонентов, которые присущи русскому понятию *друг*, например, возможность поделиться некоторой непредназначенной для других информацией или получить (предоставить) помощь, не считаясь с затратами.

Самые очевидные примеры столкновения культур дает реальное общение. Например, светская беседа в любой культуре имеет определенные ограничения, налагаемые на затрагиваемые темы, выбор лексики, громкость голоса, последовательность реплик, продолжительность одной реплики и многое другое. Участвуя в так называемой *small talk* в Англии, не рекомендуется поднимать серьезные вопросы, обсуждать смысл жизни, политические и экономические кризисы, рост инфляции, безработицу и многое другое. Не рекомендуется также говорить на

профессиональные темы, особенно, если среди присутствующих есть люди с другими профессиональными интересами. Запрещенные для *small talk* темы могут выявить расхождения во взглядах, социальном и материальном положении людей, уровне их образования и т. д. О чем же можно говорить? Желательно о том, что приемлемо для всех.

В качестве практического задания к Лекции 2 обучающимся предложено подготовить сообщение «Взаимоотношения между языком и культурой». Учитывая, что данная работа по своему характеру ориентирована в значительной мере на прикладной аспект, предполагается наряду с сообщением некоторого комплекса *знаний* формировать следующие *умения*:

- отмечать взаимосвязь между отдельными компонентами определенной культуры;
- сопоставлять различные культуры по единым критериям с тем, чтобы осознанно строить конструктивное взаимодействие между представителями различных лингвокультур;
- адаптировать коммуникативную деятельность к культурным особенностям того социума, в котором человеку приходится действовать в тот или иной момент;
- сознательно избегать конфликтных ситуаций, обусловленных культурными различиями, расхождениями в ценностных ориентациях социума;
- строить свое общение на неродном языке согласно коммуникативным стратегиям, свойственным родной культуре;
- адекватно интерпретировать информацию, закодированную невербальными кодами, передаваемую при межкультурном общении представителями другой культуры.

Методы проверки достижения результатов: наблюдение, тесты, презентации, метод самооценки.

Список литературы

1. Багновская М.Н. Культурология / М.Н. Багновская. – М.: Дашков и К, 2005.
2. Локетт Б. Словарь фразеологизмов и неологизмов / Б. Локетт // Иностранные языки в школе. – 2021. – №1–7.

3. Прохоров Ю.Е. Русское коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стерин. – М.: Дашков и К, 2020.
4. Тер-Минасова С.Г. Языки и межкультурная коммуникация: учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2019.
5. Фомина М.Н. Современный русский язык: учебное пособие / М.Н. Фомина. – М.: Высшая школа, 2020.